



三至七歲的兒童教育

福遼莉娜編

林冬譯

中外出版社

三至七歲的兒童教育

福達莉鄺著

林冬譯

三至七歲的兒童教育

ВОСПИТАНИЕ РЕБЕНКА

В СЕМЬЕ

от трех до семи лет

(первая часть)

編者 Е. А. ФЛЕРИНА

譯者 林 冬

原出版者 國立教育書籍出版局

譯本出版者 中外出版社

(北京西長安街甲二十三號)

印刷者 五一印刷廠

(北京崇外井兒胡同五號)

原書刊期 1950

譯本刊期 1952年4月初版

☆ 有版權 ☆ 京初 (1—4,000)

譯者序

這個譯本是根據福遼莉娜所編「三至七歲兒童底家庭教育」一書譯出的。原書共分三個部份，這是其中的第一個部份，包括專論七篇（七個作者執筆）。在這些論文裏面，說明了兒童幼年時代教育的重要，研究了兒童行為底動機和因果，提供了正確教養兒童的種種方法，舉述了不少的正面和反面的具體實例，證明了那些祇以爲「兒童吃得飽，睡得足，能玩就行了」的思想是極大的錯誤。理論和實際並重，方法與實例都多，確實可以給常爲兒童傷腦筋的父母們，特別是從事工作而少閑暇來照顧兒童的父母們解決不少的問題，也可以給託兒所保育員以及幼稚園和小學教師作有價值的參考。祇是譯者對於兒童教育沒有專門的研究，譯文缺點當所不免，還希讀者和翻譯同志批評指教，以便再版時改正。

譯者 一九五二年二月一日

目次

譯者序.....	（一）
蘇聯對兒童的關注.....	（一）
家庭在共產主義兒童教育中的作用.....	（八）
體育.....	（二四）
營養.....	（二六）
睡眠.....	（三六）
注重兒童底衛生和培養清潔整齊的習慣.....	（四一）
與傳染病鬥爭.....	（四九）
鍛鍊.....	（五三）
體操.....	（五五）
德育.....	（五九）
怎樣養成兒童遵守紀律和秩序的習慣.....	（六九）
賞罰.....	（七九）

列文·史其莉娜

友愛和同志情誼底培養

(一〇七)

怎樣把兒童培養成老實的和忠誠的

(一〇八)

意志底培養

蘇羅夫切娃

(一〇九)

意志需要從很早的幼年時代培養起

(一一〇)

家庭生活制度底意義

(一一一)

兒童自動性和獨立性底培養

(一一二)

沒有無意志的兒童，但有教育壞了的孩子

(一一三)

遊戲

門捷莉茨卡姬

(一一四)

怎樣領導兒童遊戲

(一一五)

要在遊戲中培養堅定性和獨立性

(一一六)

要選擇遊戲伴侶

(一一七)

兒童需要什麼樣的玩具

(一一八)

兒童角落

(一一九)

有規則的遊戲

(一二〇)

勞動教育

潘諾娃

(一二一)

蘇聯對兒童的關注

先是人類底許多代表曾夢想勞動者家庭中的無憂無慮的快樂童年，但這個夢想祇是在我們蘇聯實現了。

在資本主義社會中，祇是統治階級底兒童才有無憂無慮的童年。無產階級底兒童只有執行力不勝任的消耗兒童頭腦、身體和精神的勞動的分，絕大多數是無人照管，因為受着資本主義生產殘酷剝削的母親是無法對兒童加以注意的。

還在一百年前，馬克思和恩格斯就在「共產黨宣言」中指出了無產階級兒童在資本主義條件下是不可能幸福的童年的。「無產階級中間所有一切家庭聯系越是因大工業底發展而陷於破壞，他們的兒女越是變成簡單的買賣對象和勞動器具，則資產階級那一套關於家庭和教育，關於父母和兒女間溫存關係的大話，也就越發令人聽來作嘔。」這些話底力量，就在今天也還不曾喪失。引起資本主義

國家無產階級貧窮的失業現象和各種危機，使兒童完全喪失了最寶貴的和不可復得的快樂童年。

在蘇聯，母親婦女是不必爲自己孩子底未來擔憂的。在我國，注意兒童和他們的正確教育，不是父母底私人事情；這是重要的國家大事。

母性及童年首次在人類歷史上成爲國家最先照顧的對象。蘇維埃母親是泰然無慮的。從事生產和社會活動的她，知道祖國會留心地保護她的孩子。

母性和童年是受蘇維埃法律嚴格保護的。國家對於兒童在他還沒有出世以前就加以密切的照顧了。未來的母親在產前產後擁有法定的休假。蘇維埃法律對於凡是因婦女妊娠而拒絕其工作的人課以刑事責任，而且要求嚴密保護她的勞動，必要時立刻把她調往較輕易的工作，並且保留原薪。沒有特殊的切實原因，不得撤免單身母親婦女底工作。

社會主義祖國從兒童出生的第一天起就注意他的健康。專門的兒童指導所對他的發展實行有系統的考察，供給以必需補充的規定營養。關於兒童底規定營養

的問題和正確發展體力與正確施行教育的方法，有專門的科學研究所在研究着。國家撥出了大量經費以培養教育專家和兒童健康保護專家。

在蘇聯，在教育研究所下面設有研究學齡前教育的學系以培養熟練的學齡前教育工作幹部；舉行關於兒童教育問題的學術研究講座。

蘇聯設有教育科學院，那裏也進行着大規模的關於學齡前教育的學術研究工作。

母性並不使蘇維埃婦女脫離她的可愛工作，並不妨礙她的能力和天才底發展。社會主義祖國賦與了母親以一切可能性把幸福的母性和參加社會主義建設結合起來。

這種可能性由偉大的斯大林憲法向蘇維埃婦女保證着，它賦與她在經濟生活，國家生活，文化生活，社會及政治生活各方面與男子平等的權利。實現這些權利的保證，是國家保護母親和兒童底利益，在各地遍設助產院，托兒所和幼稚園。

婦女之參加國家底社會生活，不僅不妨害，而且還幫助她正確地教養兒童，因為她對自己祖國越是忠心忘我地服務，她就越將深刻地明瞭自己的教育兒童的任務。

社會主義祖國把母親婦女地位提到了不可及的高度，使母性確實獲得了人類歷史上空前未有的遍體榮光。

最高蘇維埃主席團底一九四四年七月八日命令，給教養了很多子女的母親制定了光榮的稱號「母親英雄」，規定了「母性之光」勳章和「母性獎章」。成千的、幸福的、獲得了不朽的母性光榮的蘇維埃母親英雄，快樂地教育着自己的子女。

祇有在我們這個把對兒童的關注提到最高峯的社會主義國家中，每一個，甚至是單身的母親都能把自己的子女教育成人，使他們去從事各種專門職業；他們的面前敞開着在青春時代掌握智識和選擇專門職業的一切道路。

在我國，各地遍設着托兒所和幼稚園，兒童在其中在有經驗的教師和醫生指

導下受着全面的共產主義教育。國家撥發大量的經費給這種機關；祇須指出僅維持一個幼稚園兒童的經費就需要國家好幾千盧布，其他就不必談了。

蘇聯底社會教育，是斯大林關注兒童的具體表現，是和黨與社會主義國家使婦女與男子平權的任務不可分地聯系着的。我國兒童教育機關種類之多以及這些機關之最能適應勞動母親底精神需要，就是上述一點底雄辯說明。每一個有大量婦女在其中從事工作的大企業，都有自己的幼稚園和自己的托兒所，其中的日程是完全適合於工廠底工作條件的。

我們的社會主義祖國是愛護地、注意地和經常地關懷着兒童，即我們的將來的。一九五〇年在幼稚園受教育的兒童人數，較一九四〇年增加了一倍。

這樣關注兒童，祇有在社會主義社會才是可能的。凡是透入了列寧斯大林學說底光芒之處，對兒童的關注都成爲最重要的事情。

在各人民民主國家，兒童受到週密的關切和注意。在保加利亞、波蘭、捷克斯拉伐克、阿爾巴尼亞和中國，立法中都有保護母親和兒童的規定。各地遍設了

兒童教育機關。實行了兒童免費普及教育。

貧窮，營養不足，無人照管，——這就是資本主義各國無產階級兒童底命運，在這些國家中每年有百萬以上的兒童死於飢餓。失業迫使母親出賣自己的幼齡兒童去做奴隸。

馬堯洛夫根據民主婦女與民主青年國際聯盟底材料寫道：「從四五歲就在農場、礦井和工場中，在黑暗而惡臭的絲織、藤織、製革、捲烟工廠中做那不堪忍受的奴隸勞動，完全沒有醫藥救濟，居住在討人厭的、臭氣薰天的貧民窟，——這就是英、美、法、比各國的帝國主義殖民者給非洲、東南亞、印度、土耳其和埃及各殖民地 and 附屬國人民底億萬兒童所註定的命運。」

全世界底被壓迫者懷着希望與愛慕在望着蘇聯——全世界底和平堡壘——與列寧事業底偉大繼承者可愛而親切的各族人民領袖斯大林同志——社會主義偉大勝利底鼓舞者和組織者。

祇有在以天才的領袖約·維·斯大林爲首的偉大共產黨領導下，我國才能不

顧敵對的資本主義包圍勢力而實現了社會主義，堅強地踏上了逐漸過渡到共產主義的道路。

祇有在斯大林憲法底燦爛永明的陽光下，對兒童的這樣關注才能發展起來，而這樣的關注是世界所不知道的和為社會主義而鬥爭的優秀戰士所祇能夢想的。

（克拉斯諾果爾斯卡婭）

家庭在共產主義兒童教育中的作用

我們要讚美婦女——母親，她的愛是無遮攔的，整個世界都是她的乳房所養育起來的！人底一切優美處，都是由陽光和母乳得來，這就是使我們富於對生活的愛的兩樣東西啊！……沒有太陽，花不茂盛，沒有愛，就沒有幸福，沒有婦女，就沒有愛，沒有母親，就沒有詩人，也沒有英雄！

瑪·高爾基

凡是做父母的，無論怎樣忙，也無論他的工作怎樣重要，教養兒童應當永遠是蘇維埃父母最重要的任務。優秀父母（通常都是很忙的）底經驗說明，祇要是願意，那麼永遠是能夠找出時間來對兒童加以應有的注意的。

在這方面，革命無產階級底領袖們給我們以卓越的榜樣。卡爾·馬克思是個

非凡的父親和教養者。我們從與他同時的人和他的子女底回憶錄中看到，馬克思是兒童底理想朋友，非常善於瞭解他們，感覺他們的興趣所在和滿足他們的精神需要。他指導兒童底朗誦和作業，是講故事的漂亮手，善與兒童遊戲，常找時間帶他們遠遊。他的女兒愛維莉娜在回憶錄中寫道：「他從不肯使兒童發生彷彿對父親是一種障礙的思想。」

我們現代的父母，是由偉大的列寧教給了共產主義，由黨以共產主義道德精神經常教育着、並武裝了最先進的馬列主義世界觀的我們那些青年，是在敵對的資本主義包圍條件下獻身地建設着自己的社會主義社會而走向共產主義的那些蘇維埃人們。

米·依·加里寧在向優等教師講話時曾說：「我們正在造就社會主義社會底新人。必須使這班新人養成人類底各種最優秀的品質。」

最優秀的蘇維埃人們，在爲蘇維埃國家而鬥爭的過程中，在不斷爲它的建成而勞動的過程中，已經在共產黨領導下獲得了新人底品質，但在未來一代中，這

些品質應當提到更高的高峯。

以忘我地忠於祖國的精神和無私地爲人民利益服務的精神教育兒童，是蘇維埃父母最光榮的義務之一。

我們祖國最優秀兒女底勞動功績，每日都有日新月異的成就使世界震驚，但這些成就對於我們已經是習以爲常的了，因爲蘇維埃人們底基本特點就是新的社會主義的對待勞動的態度，勞動對於他們不是沉重的負擔，而是如約·維·斯大林所說的「榮譽事業，光榮事業，豪邁事業，英勇事業。」在未來的共產主義社會中，這種對待勞動的態度應當是這個社會每一成員底標準，而父母對蘇維埃國家的神聖責任，則是從早年起就培養兒童對待勞動的新的社會主義態度。

蘇維埃人們在勞動中和社會生活中的品行標準是：自覺紀律，對使命的高度責任感，達到既定目的的堅持性和率先精神，珍重社會勞動果實的態度，彼此互助和關切的態度。應當特別注意於培養青年一代底這些品質。

在教育新型人的事業中，舊的傳說、習慣、偏見和迷信還是頗大的障礙物。

在從社會主義過渡到共產主義的時期，必需：完全使青年一代在意識和一舉一動中擺脫資本主義底殘餘，與無思想性進行鬥爭，武裝青年以科學的馬列主義世界觀；這是刻不容緩的任務。

有些父母以爲在學齡前就談未來公民底教育，爲時還早，這是學校底事情。這種意見是深深錯誤的。

未來人格底基礎在學齡前就已經奠定了。克魯普斯卡婭說道：「兒童底最初印象是畢生留下痕跡的，因此，如果我們是確實地，而不僅是口頭地想要培養列寧主義者和斯大林主義者的一代，那麼在兒童生活底最初年代就深思熟慮地對待教育是很重要的……」在實現這種目的的時候，必須力求注意學齡前的特性。

在學齡前，我們不是以掌握科學原理爲任務，而是必須利用觀察周圍生活，談話，朗誦文藝作品，遊戲和作業的各種方法來擴展兒童眼界，發展話語，思考力，記憶力和想像力，培養觀察力，求知欲及其他爲兒童受學校教育時所必需的